

YOHANA 13 mstari 1

JOHN 13 VS 1

KJV-lite™ VERSES

www.iLibros.net/KJV-lite.html

¹ Now before the feast of the Passover (...so this is the first of 7 great Days belonging to the Lord, that Moses tells us about),

when Jesus knew that His hour was come that He should depart out of this world unto the Father,

having loved His own which were in the world, He loved them unto the end.

² And during supper (...remember, this took place... not in a church building, but in a home),

during supper... the devil having now put (...having now thrown... with hard ball force and power)

into the heart of Judas Iscariot, (...that he) Simon's son,

should betray Him;

³ Jesus knowing that the Father had given all things into His hands,

and that He was come from God,

and went to God (...He was returning to where He came from);

(Jesus... the Lord of glory, in humility)

⁴ He riseth from supper,

and laid aside His garments;

and took a towel,

and girded Himself (...and like a common slave, Jesus answers the ageless question: Who will be the greatest?)

⁵ After that, He poureth water into a basin,k

and began to wash the disciples' feet,

and to wipe them with the towel wherewith He was girded (...one by one, Jesus makes His way around the room)

¹ Basi, kabla ya sikukuu ya Pasaka (...hivyo hii ni siku ya kwanza ya siku 7 kubwa za Bwana, ambazo Musa anatueleza kuhusu),

Yesu, hali akijua ya kuwa saa yake imefika, atakayotoka katika ulimwengu kwenda kwa Baba,

naye ali amewapenda watu wake katika ulimwengu, aliwapenda upeo.

² Hata wakati wa chakula cha jioni (...kumbuka, hili lafanyika... si katika jengo la kanisa, lakini katika nyumba),

wakati wa chakula cha jioni... naye Ibilisi amekwisha kumtia (...kuwa sasa ametupwa... na msukomo wenye nguvu kubwa).

ndani ya moyo wa Yuda Iskariote, (...kwamba yeye) mwana wa Simoni,

atakayemsaliti;

³ Yesu, hali akijua ya kuwa Baba amempa vyote mikononi mwake,

na ya kuwa alitoka kwa Mungu

naye anakwenda kwa Mungu (...Alikuwa akirejea ambapo yeye alipotoka);

(Yesu... Bwana wa utukufu, kwa unyenyekevu)

⁴ Yesu aliondoka chakulani;

akaweka kando mavazi yake,

akatwaa kitambaa,

akajifunga kiunoni (...na kama mtumwa wa kawaida, Yesu anajibu swali la jadi: Nani atakuwa mkuu?)

⁵ Kisha akatia maji katika bakuli,

akaaanza kuwatawadha wanafunzi miguu,

na kupanguza kwa kile kitambaa alichojifunga (...mmoja, mmoja, yaani Yesu akawahudumia wote chumbani humo).

YOHANA 13 mstari 1

JOHN 13 VS 1

KJV-lite™ VERSES

www.ilibros.net/KJV-lite.html

⁶ Then cometh He to Simon Peter:

and Peter saith unto him,

Lord, dost thou wash my feet? (...it was just a common greeting; and Jesus turns up the heat)

⁷ Jesus answered (...this word always means, to discern the situation; to size up what is happening at the moment)

Jesus answered and said unto him,

What I do thou knowest not now;

but thou shalt know hereafter (...and the response of Jesus was enough to get Peter to argue with the Lord).

⁸ Peter saith unto Him, Thou shalt never wash my feet.

Jesus answered him,

If I wash thee not, thou hast no part with Me.

(And typical to this impulsive guy who lived in the extremes... we read)

⁹ Simon Peter saith unto him,

Lord, not my feet only, but also my hands... and my head... (...and Peter could have dramatically gone on for another 10 minutes, but Jesus didn't have time. Interrupting Peter...)

¹⁰ Jesus saith to him,

He that is washed needeth not to wash... except his feet,

but is clean every whit (...He is already clean; he is clean in all ways):

and ye are clean, but not all (...because here we learn, Jesus really isn't talking about how to wash your feet... or behind your ears. He's talking about greatness; He is demonstrating humility. He is not writing new rules and regulations!)

⁶ Hivyo akaja kwake Simoni Petro:

naye akamwambia,

Bwana! Wewe wanitawadha miguu mimi? (...ilikuwa salamu ya kawaida, lakini kwa Yesu ikaleta fujo)

⁷ Yesu akajibu (...neni hili siku zote lina maana, kutambua hali; na kuelewa mambo yote yanayotendeka)

Yesu akajibu, akamwambia,

Nifanyalo wewe hujui sasa;

lakini utalifahamu baadaye (...na majibu ya Yesu haingelizuiya Petro kuzungumza).

⁸ Petro akamwambia, Wewe hutanitawadha miguu kamwe.

Yesu akamwambia,

Kama nisipokutawadha, huna shirika nami.

(Na mfano ni huyu mtu aliyekuwa na ukoma...)

⁹ Simoni Petro akamwambia,

Bwana, si miguu yangu tu, hata na mikono yangu... na kichwa changu pia... (...na Petro hangeweza kujizuilia hata kidogo kwa dakika 10, lakini Yesu hakuwa na muda. Kukatiza Petro...)

¹⁰ Yesu akamwambia,

Yeye aliyekwisha kuoga hana haja ila ya kutawadha miguu,

bali yu safi mwili wote (...Yeye ni tayari safi; yeye ni safi kwa kila namna):

nanyi mmekuwa safi, lakini si nyote (...kwa sababu hapa tunajifunza, Yesu ni hakuzungumza jinsi ya kuosha miguu yako... au nyuma ya masikio yako. Azungumza juu ya ukuu; Yeye akaonyesha unyenyekevu, Yeye hakuandika sheria mpya na kanuni!)

YOHANA 13 mstari 1

JOHN 13 VS 1

KJV-lite™ VERSES

www.ilibros.net/KJV-lite.html

And it is interesting: even though Jesus knew every one of His disciples... many times more... would fail Him greatly... still, Jesus said...)

ye are clean

(Huh? Now, John was pretty close to Jesus leaning on His breast, so he must have heard Jesus correctly. That's what John remembers. Strange, isn't it? Jesus said...)

ye are clean, but not all.

¹¹ For He knew who should betray Him;

therefore said He, Ye are not all clean.

¹² So after He had washed their feet,

and had taken His garments,

and was set down again,

He said unto them,

Know ye what I have done to you? (...Do you know what I just did? Do you know what just happened to you? The disciples have no idea... what is about to happen. In less than 24 hours, Jesus will be rudely treated; brutally abused... and murdered.)

(Jesus says...)

¹³ Ye call me Master... and Lord:

and ye say well; for so I am.

¹⁴ If I then, your Lord and Master, have washed your feet;

ye also ought to wash one another's feet.

¹⁵ For I have given you an example (...this word is an elementary school example; it means: an under-showing; a pattern to trace; an illustration to follow... Jesus was a good Teacher, He gave His students a first grade lesson),

that ye should do as I have done to you.

Ni jambo la kushangaza: hata kama Yesu alijua kila mmoja wa wanafunzi wake... mara nyingi zaidi... walishindwa ...bado, Yesu akasema...)

nanyi mmekuwa safi

(Aha? Ndio, Yohana alikuwa karibu sana na Yesu akamwegemea kifuani, hivyo ni lazima kuwa na habari Yesu kwa usahihi. Hivyo Yohana anakumbuka vyema. Ajabu, si hivyo? Yesu alisema...)

nanyi mmekuwa safi, lakini si nyote.

¹¹ Kwa maana alimjua yeye atakayemsaliti;

ndiyo maana alisema, Si nyote mlio safi.

¹² Basi alipokwisha kuwatawadha miguu,

na kuyatwaa mavazi yake,

na kuketi tena,

akawaambia,

Je! Mmeelewa hayo niliyowatendea? (...mnajua niliyofanya, mnajua kilichotendeka kwenu. Wanafunzi hawana wazo nini... kuhusu toka sasa chini ya masaa 24, Yesu atasaritiwa, ateswe; kikatili vibaya... na wakamua)

(Yesu anasema...)

¹³ Ninyi mwaniita, Mwalimu, na, Bwana:

nanyi mwanena vema, maana ndivyo nilivyo.

¹⁴ Basi, ikiwa mimi, niliye Bwana na Mwalimu, nimewatawadha miguu;

imewapasa vivyo kutawadhana miguu ninyi kwa ninyi.

¹⁵ Kwa kuwa nimewapa kielelezo (...neno hili ni la msingi; maana: chini ya kuonyesha, kama mfano kwa kuwaeleza, mfano wa kufuata... Yesu alikuwa Mwalimu mwema, aliyewapa wanafunzi wake alama bora),

ili kama mimi nilivyowatendea, nanyi mtende vivyo.

YOHANA 13 mstari 1

JOHN 13 VS 1

KJV-lite™ VERSES

www.iLibros.net/KJV-lite.html

Verse ¹⁶ Verily, verily (...literally, Amen! Amen!)

(And it is as if Jesus, the Way, the Truth, and the Life... is signing His eternal Name to what He says next),

I say unto you,

The servant is not greater than his lord;

neither he that is sent greater than he that sent him.

¹⁷ If ye know these things,

happy (...*makarios*; marked with God's favor; it is the word... often translated: **blessed**)

(Jesus said...)

If ye know these things,

blessed... are ye if ye do them.

¹⁸ I speak not of you all:

I know whom I have chosen:

but by which the scripture may be fulfilled,

He that 'eateth bread with me' (...that phrase is the literal definition of the word: companion... **com + pan** = with bread)

that... the scripture may be fulfilled, He that eateth bread with (...he who says... he is his companion. In other words, Jesus knows who is who! Friend... and foe! And He is warning His disciples of events that will quickly arise. Jesus is not surprised.)

(He says...*There is one... who hath* with treachery and deceit)

lifted up his heel against Me.

¹⁹ Now I tell you before it come, that, when it is come to pass,

ye may believe that I am *he* (...more clearly)

Mstari ¹⁶ Amin, Amin (...Hakika! Hakika!)

(Na ni kana kwamba Yesu, Njia, Kweli, na Uzima...asifu jina lake milele kwa yale yajayo),

Nawaambia ninyi,

Mtumwa si mkuu kuliko bwana wake;

wala mtume si mkuu kuliko yeye aliyempeleka.

¹⁷ Mkiyajua hayo,

furaha (...*makarios*, kibali cha Mungu, ni neno...mara nyingi kutafsiriwa: mbarikiwa)

(Yesu alisema...)

Mkiyajua hayo,

heri... ninyi mkiyatenda.

¹⁸ Sisemi habari za ninyi nyote;

nawajua wale niliowachagua;

lakini andiko lipate kutimizwa,

'Aliyekula chakula changu' (...kwamba maneno ni ufafanuzi halisi wa neno: rafiki... ushirikiano **com + pan** = with bread)

lakini andiko lipate kutimizwa, Aliyekula chakula changu (...yeye ambaye anasema... yeye ni rafiki yake. Kwa maneno mengine, Yesu anajua nani ni nani! Rafiki... na adui! Na Yeye aonya wanafunzi wake juu ya matukio ambayo itakayo jitokeza. Yesu hakushangaa.)

(Anasema... *kuna mmoja... aliye* msaliti na mdanganyifu)

Ameniinulia kisigino chake.

¹⁹ Tangu sasa nawaambia kabla hayajatukia, ili yatakapotukia,

mpate kuamini ya kuwa mimi ndiye (...kwa uwazi zaidi)

YOHANA 13 mstari 1

JOHN 13 VS 1

KJV-lite™ VERSES

www.ilibros.net/KJV-lite.html

ye may believe... that... I Am.

Verse ²⁰ Verily, verily (...for a second time... this night Jesus was betrayed... John records this phrase underscoring the veracity of Jesus)

Amen! Amen! I say unto you,

He that receiveth whomever I send (...man, woman or child; young or old... short or tall; educated... or self-taught)

He that receiveth whomever I send... receiveth Me;

and he that receiveth Me...

receiveth Him that sent Me.

²¹ When Jesus had thus said,

He was troubled in spirit, and testified,

and said (...a third time... perhaps, Jesus could see in their eyes... a growing sense of information overload. With highest certainty... Jesus perseveres),

(He says...)

Amen! Amen! I say unto you, that one of you shall betray Me.

²² Then the disciples looked one on another doubting of whom He spake (...questioning, wondering. Finally, the Teacher got a response from His students).

²³ Now there was leaning on Jesus' bosom (...there was reclining on Jesus' chest)

one of His disciples (...one of His *mathetes*; one of those doing the math),

whom Jesus loved (...this phrase is used several times in this gospel; from history we know these words describe John himself)

²⁴ Simon Peter (...probably sitting across the room; or at least across the table at this Passover supper)

mpate kuamini... kwamba... Mimi Ni.

Mstari ²⁰ Amin, Amin (...kwa mara ya pili... usiku, huo alipotolewa... Yohana ana andika msembo huu akisisitiza ukweli wa Yesu)

Amin! Amin! Nawaambieni,

Yeye ampokeaye mtu ye yote nimpelekaye (...mwanaume, mwanamke au mtoto; vijana au wazee... mfupi au mrefu, elimu... au binafsi kufundishwa)

Yeye ampokeaye mtu ye yote nimpelekaye, anipokea Mimi;

naye anipokeaye Mimi;

ampokea yeye aliyenipeleka.

²¹ Naye alipokwisha kusema hayo,

Yesu alifadhaika rohani,

akashuhudia akisema (...mara ya tatu... labda, Yesu aliweza kuona katika macho yao... kuongezeka kwa maana ya habari overload. Kwa hakika juu... Yesu hudumu),

(Anasema...)

Amin! Amin! nawaambieni, Mmoja wenu atanisaliti.

²² Wanafunzi wakatazamana, huku wakiona shaka ni nani amtajaye (...kuhoji, wanashangaa. Hatimaye, Mwalimu alipata majibu kutoka kwa wanafunzi wake).

²³ Na palikuwapo ameeagama kifuani pa Yesu (...kuna aliye juu kwenye kifua cha yesu)

mmoja wa wanafunzi wake (...moja ya *mathetes*; wake, mwenye kufanya hesabu).

ambaye Yesu alimpenda (...msembo huu hutumiwa mara kadhaa katika injili hii, kutokana na historia tunajua maneno haya yanaelezea Yohana mwenyewe)

²⁴ Basi Simoni Petro (...pengine ameketi katika chumba, au angalau katika meza Wakati wa karamu hii ya Pasaka)

YOHANA 13 mstari 1

JOHN 13 VS 1

KJV-lite™ VERSES

www.ilibros.net/KJV-lite.html

therefore beckoned to him (...Peter got John's attention... most likely mouthing the words),

saying...

Have Him say who it is... of whom He spake (...can you imagine? This moment could have gotten out of control! Peter might have gotten up... and taken his sword... and chopped off his ear... or head; and messed up everything!)

²⁵ **He then... lying on Jesus' breast** (...this word is: *epipto*... the same word used in Luke 15, when the compassionate father of the prodigal son... ran and fell on his neck, and kissed him; or in Acts 20... when Paul gave his farewell to the church fathers, and they accompanied him to the ship and fell on Paul's neck, and kissed him)

(The disciple whom Jesus loved... falling on Jesus' chest...)

saith unto Him,

Lord, who is it? (...and what is interesting, it appears Jesus whispered the response to John... who was leaning on His chest)

²⁶ **Jesus answered,**

He it is, to whom I give a sop,

when I have dipped it.

And when He had dipped the sop,

He gave it to Judas Iscariot (...who must have been sitting next to Jesus... probably nervous; preoccupied... distracted),

when He had dipped the sop... He gave it to Judas Iscariot, the son of Simon (...remember: this Passover meal; this joyous celebration went on for hours. And all these narratives... are greatly compressed... so take your time to consider what happened... and fill in the blanks)

Verse ²⁷ And after the sop...

akampungia mkono (...Petro akamakinika Yohana... zaidi akipasa sauti yake juu kwa maneno),

akamwambia...

Uliza, ni nani amtajaye? (...je?, unaweza kufikiria wakati huu kama Petero angedhibiti hali... akichukua upanga wake... na kukata sikio... au kichwa; na kuharibu kila kitu!)

²⁵ **Basi yeye, hali akimwelekea Yesu kifua chake** (...neni hili ni: *epipto*... neno hilo hilo hutumika katika Luka 15, huruma ya baba juu ya mwana mpotevu... akakimbia, 'akaanguka' shingoni, akambusu; au katika Matendo 20... Paulo anapo aga baba wa kanisa, na wao wakamsindikiza hadi kwenye meli na 'akaanguka' shingo mwa Paulo, akambusu)

(Mwanafunzi aliyependwa na Yesu... kuanguka juu ya kifua cha Yesu...)

akamwambia,

Bwana, ni nani? (...na nini ya kuvutia, inaonekana Yesu alimtia wasiwasi kukabiliana na Yohana... ambaye alikuwa juu ya kifua chake)

²⁶ **Basi Yesu akajibu,**

Ndiye mtu yule nitakayemtowelea tonge,

na kumpa.

Akatowelea tonge,

akalitwaa akampa Yuda Iskariote (...ambao lazima wamekuwa wameketi karibu na Yesu... pengine wasiwasi, kuchukuliwa zaidi... aliwasihi),

Akatowelea tonge... akalitwaa akampa Yuda Iskariote mwana wa Simoni (...kumbuka: kalamu ya Pasaka, sherehe hii furaha ilichukua muda wa masaa. Na simulizi hizi zote... ni ustumie kwa kiasi kikubwa... hivyo kuchukua muda wako kufikiria kile kilichotokea... na kujaza nafasi zilizoachwa wazi)

Mstari ²⁷ Na baada ya hilo tonge...

YOHANA 13 mstari 1

JOHN 13 VS 1

KJV-lite™ VERSES

www.iLibros.net/KJV-lite.html

Satan entered into him.

Then said Jesus unto him,

That thou doest, do quickly.

²⁸ Now no man at the table knew

for what intent He spake this unto him (...Jesus was discreet; He had to keep a lid on the evening events; He had to stay in charge!)

²⁹ For some of them thought,

because Judas had the bag,

that Jesus said unto him,

Buy those things that we have need of against the feast;

or,

that he should give something to the poor.

³⁰ He (...Judas) then having received the sop went immediately out:

and it was night.

And isn't this gospel of John... interesting?

John... the disciple whom Jesus loved;

John... who wrote more about Jesus as the eternal Son of God;

John doesn't even pause to include... anything about the bread and the cup.

Oh, John knew about the bread: he used the word once in this chapter... only remembering Judas the traitor. But John already used the word 17 times in chapter 6... telling us about *the real bread that came from heaven*. And John knew about the cup: John used that word once in his gospel. Chapter 18... speaks about the cup which the eternal Father gave Jesus to drink....

Shetani alimwingia.

Basi Yesu akamwambia,

Uyatendayo yatende upesi.

²⁸ Wala hakuna mtu katika wale walioketi chakulani aliyeijua

sababu ya kumwambia hivyo (...Yesu alikuwa mwenye busara; Alifunika matukio yote ya jioni; na kuchukua utawala!)

²⁹ Kwa maana wengine walidhanja,

kwa kuwa Yuda huchukua mfuko,

ya kwamba Yesu

alimwambia kama, Nunua mnavyovihitaji kwa sikukuu;

au,

kwamba awape maskini kitu.

³⁰ Basi huyo (...Yuda), akiisha kulipokea lile tonge, akatoka mara hiyo:

nako kulikuwa ni usiku.

Na sio habari njema ya Yohana... kuvutia?

Yohana... mwanafunzi aliyependwa na Yesu;

Yohana... aliyeandika zaidi kuhusu Yesu kama Mwana wa milele wa Mungu;

Yohana haina hata kituo kunena... chochote kuhusu mkate na kikombe.

Ndiyo, Yohana alijua kuhusu mkate; yeye alitumia neno moja katika sura hii... tu kukumbuka Yuda msaliti. Lakini Yohana tayari alitumia neno mara 17 katika sura ya 6... kutuambia *kuhusu mkate halisi kutoka binguni* katika injili yake.. Sura 18... anaongea kuhusu kikombe alichompa Baba wa milele Yesu kunywa....

YOHANA 13 mstari 1

JOHN 13 VS 1

KJV-lite™ VERSES

www.ilibros.net/KJV-lite.html

So, I wonder why he forgot... that very important ritual. I thought we were to remember it!

Oh, yeah! Jesus said, Remember Me! Not any hocus pocus... taking our eyes off Jesus. By the way, that phrase: hocus pocus... comes from the middle ages, when common, ordinary, intelligent people... made fun of that dead religious tradition: that... *hocus corpus meum*... tradition; all that woo-woo superstition.

There are religious people who say, Don't read God's word... because you're not smart enough to understand it. They always say, You need people like me to tell you what it means!

Honestly, don't listen to those people... because they do not know just how stupid they are!

They just insulted God our Father and the Lord Jesus Christ, His Son... implying, THEY can't make their word understandable!

They can't?! Jesus said, Don't hinder children from coming to Me! Children!

So, don't believe anybody's hocus pocus!

If it is not clear; it is not good news. If it's not plain; it's not good news.

If it is not good news; it is not from God! Tell folk like that... to save their hypocrisy!

You know, John... ought to go down in history as the world's greatest... tradition buster! (...i.e.: traditions of men... buster!)

Without a doubt, it would do all of us well, if we remember... the way John remembered Jesus!

Kwa hiyo, mimi ajabu kwa nini alisahau... kwamba ibada muhimu sana. Nilidhani tulikuwa kukumbuka hilo!

Ndiyo hakika, Yesu alisema, kumbuka Mimi! Siyo mzaha... kuchukua macho yetu mbali Yesu. Kwa njia, kwamba maneno: hocus pocus... linatokana na umri wa kati, wakati wa kawaida, wa kawaida kwa wasomi. kujifurahisha ya kwa mzaha juu ya maiti na mila za kidini: kwamba... hocus corpus meum... mila; yote ambayo ya kisiwa kuwa.

Kuna watu wa dini wanaosema, Je, si kusoma neno la Mungu... kwa sababu wewe si mwarevu kutosha kuelewa. Mara zote kusema, Unahitaji watu kama mimi kukuambia nini maana!

Uaminifu, wala kusikiliza watu hao... kwa sababu wao hawajui jinsi ya kijinga wao ni!

Wao tu kuwatukana Mungu Baba yetu na Bwana Yesu Kristo, Mwanawe ... ikimaanisha, hawawezi kufanya neno lao kueleweka!

Hawawezi ?! Yesu akasema, Je, si kuzuia watoto kutoka kuja Mimi! Watoto!

Kwa hiyo, hawaamini mtu yeyote

Kama siyo wazi; si habari njema. Kama siyo wazi; siyo habari njema.

Kama siyo habari njema; Na wala hayatoki kwa Mungu! Mwambie watu kama hao... kuokoa unafiki wao!

Unajua, Yohana... anapaswa kwenda katika historia dunia yote kuwa mwandishi mkuu wa... mila, mharabu! (...juu ya: tamaduni za wanadamu... mharabu)

Bila shaka, itakuwa bora kwa kila mmoja wetu, kukumbuka... kama Yohana!